# KAKEHASHI

Julho de 2023

Edição no.73

～Aos residentes estrangeiros da cidade de Higashiura～ 【ポルトガル語】

Realização : Prefeitura da Cidade de Higashiura (Higashiua Chou Yakuba)　Departamento de Autonomia dos Moradores (Juumin Jichi-Ka)
Endereço : Aichi-Ken Chita-Gun Higashiura-Chou Ooaza Ogawa Aza Mandokoro 20　〒470-2192　Tel: 0562-83-3111
Email: juminjichi@town.aichi-higashiura.lg.jp　URL: https://www.town.aichi-higashiura.lg.jp/



Temas desta edição: **P1**- Benefício Especial de Apoio ao Sustento das Famílias com Filhos (Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyuufukin)
**P2** - Consultas de pagamento de impostos à noite e aos sábados/Vamos nos preparar para o período de chuvas fortes e tufões !
**P3** - Nihongo Hiroba (Aulas gratuitas de nihongo para estrangeiros)
**P4** - Calendário do plantão médico nos dias de folga / Vacinação e exames periódicos para bebês


## Benefício Especial de Apoio ao Sustento para Famílias com Filhos

Devido ao grande aumento do custo de vida, o país está fornencendo às famílias com filhos que estão com dificuldades no sustento familiar, o "Benefício Especial de Apoio ao Sustento para Famílias com Filhos" (Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyuufukin). O valor é de 50,000 ienes por criança.

### Famílias monoparentais

**Alvo**

Famílias que se enquadram em qualquer um dos requisitos de ①à③

① Famílias que recebem aposentadoria ou pensão e não receberam o Auxílo para famílias monoparentais (Jidou Fuyou Teate) de março de 2023.

② Famílias que, devido ao aumento do custo de vida, se encontram em dificuldades para o sustento, com renda similar às famílias que recebem o Auxílio para famílias monoparentais.

③ Famílias que receberam a partir de abril ou maio de 2023, o Auxílio para famílias monoparentais ( O Benefício especial já foi depositado em maio de 2023. Não há necessidade de solicitação).

**Como solicitar**

Favor entrar em contato com o Departamento infantil Jidou-Ka, de 16 (sex) de junho de 2023 à 29 (qui) de fevereiro de 2024.

【CONTATOS】Departamento Infantil Jidou-Ka

### Famílias não monoparentais

**Alvo**

Famílias que se enquadram em ambos os ítens ①e②.

①Famílias que, devido ao aumento do custo de vida, se encontram em dificuldades para o sustento, e no ano Reiwa 5 estão isentos do imposto municipal (Hikazei). Também as famílias que tiveram queda brusca na renda, similar às famílias isentas do imposto municipal.

②Famílias com filhos menores de 18 anos em 31 de março de 2023 (menores de 20 anos para crianças portadoras de deficiências)

※Famílias que receberam o Benefício especial de apoio ao sustento para famílias com filhos do ano de 2022 também se enquadraram (O Benefício especial do ano Reiwa 5 foi depositado em maio de 2023. Não há necessidade de solicitação).

**Como solicitar**

Favor entregar os documentos necessários para o Departamento Infantil Jidou-Ka, de 16 (sex) de junho de 2023 à 29 (qui) de fevereiro de 2024.

**Documentos necessários**

- Cópia de um documento de identidade do solicitante (Zairyu Card, My number Card, Carteira de motorista).
- Cópia da caderneta ou cartão do banco
- Cópias de documentos que comprovem a queda brusca na renda do marido e da esposa (Holerites e ou caderneta do banco para comprovar depósitos de pensões e ou aposentadorias).

# BALCÃO DE CONSULTAS DE PAGAMENTOS DE IMPOSTOS NOS DIAS DE FOLGA E À NOITE

Estamos abrindo um balcão de consultas de pagamento de impostos, nos dias de folga e à noite, para pessoas que não conseguem vir à prefeitura nos dias úteis, no horário de funcionamento.

As pessoas que estiverem com o pagamento de impostos atrasados e gostariam de consultar, solicitamos que venham diretamente ao balcão ou entrem em contato por telefone.

**Consultas de pagamento nos dias de folga (tradução através de aparelho de tradução)**

**Local**: Prefeitura de Higashiura, 1.o andar do prédio Nishi Kaigi Shitsu, sala Nishi Kaigi shitsu

| | |
|---|---|
| 1 de julho de 2023 (sáb) | 5 de agôsto de 2023 (sáb) |
| 2 de setembro de 2023 (sáb) | 21 de outubro de 2023 (sáb) |
| 4 de novembro de 2023 (sáb) | 2 de dezembro de 2023 (sáb) |
| 6 de janeiro de 2024 (sáb) | 3 de fevereiro de 2024 (sáb) |

※Horário de atendimento : Em todas as datas, das 9h às 12h.

**Balcão de consultas à noite (Há tradutor de português e também aparelho de tradução)**

**Local**: Prefeitura de Higashiura, no 1.o andar do prédio principal, no depto de cobrança de impostos - Zeimu-Ka Choushuu Gakari (balcão n.o 6).

**Datas**: Todas as quartas-feiras (não atendemos nos feriados). Das 17h15 às 19h15.

・Deverão trazer documentos que comprovem a renda familiar（holerites dos 3 últimos meses, lista de despesas de manutenção familiar, caderneta do banco, etc）.

・Solicitamos que venham 15 minutos antes do término do expediente.

**【CONTATOS】 DEPARTAMENTO DE IMPOSTOS - ZEIMU-KA**

# Vamos nos preparar para o período de chuvas fortes e tufões

O período de julho à outubro é marcado por grande incidência de chuvas fortes e tufões. Vamos fazer os preparativos necessários para poder evacuar imediatamente em situações de perigo. Deixe verificado no mapa de prevenção de danos causados por desastres naturais (bousai mappu), o mapa de locais perigosos (hazaado mappu) e os locais de refúgio/abrigo mais próximos (hinan basho).

Acesse o mapa de prevenção de danos causados por desastres naturais (bousai mappu) abaixo, nas línguas: japonesa, inglesa, portuguesa, vietnamita e chinesa.

| Japonês | Inglês | Português | Vietnamita | Chinês |
|---|---|---|---|---|

Poderá ver os mapas de prevenção de danos, causados por desastres naturais (bousai mappu) em várias línguas nos QR códigos acima.

**【CONTATOS】DIVISÃO DE PREVENÇÃO DE DANOS CAUSADOS POR DESASTRES NATURAIS E GESTÃO DE EMERGÊNCIAS - BOUSAI KIKI KANRI-KA**

# Nihongo Hiroba
# (Aulas de nihongo para estrangeiros)

Na nossa cidade temos 3 classes de ensino do nihongo para estrangeiros: Nihongo Hiroba, Kodomo Nihongo Hiroba e Nichiyoubi Nihongo Hiroba. As aulas são gratuitas ! Venham aprender nihongo junto com nossos professores voluntários!

▼ Calendário da programação das aulas de julho à setembro de 2023

| Julho (7 月) | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Seg | Ter | Qua | Qui | Sex | Sáb | Dom |
| | | | | | 1 ▲ | 2 |
| 3 | 4 | 5 ◆ | 6 | 7 | 8 ●▲ | 9 ★ |
| 10 | 11 | 12 ◆ | 13 | 14 | 15 ▲ | 16 ★ |
| 17 | 18 | 19 ◆ | 20 | 21 | 22 ●▲ | 23 ★ |
| 24 ◇ | 25 ◇ | 26 ◇ | 27 ◇ | 28 | 29 | 30 |
| 31 | | | | | | |

| Agôsto (8 月) | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Seg | Ter | Qua | Qui | Sex | Sáb | Dom |
| | 1 | 2 ◆ | 3 | 4 | 5 ●▲ | 6 ★ |
| 7 | 8 | 9 ◆ | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 ●▲ | 20 ★ |
| 21 | 22 | 23 ◆ | 24 | 25 | 26 ▲ | 27 ★ |
| 28 | 29 | 30 ◆ | 31 | | | |

| Setembro (9 月) | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Seg | Ter | Qua | Qui | Sex | Sáb | Dom |
| | | | | 1 | 2 ▲ | 3 ★ |
| 4 | 5 | 6 ◆ | 7 | 8 | 9 ●▲ | 10 |
| 11 | 12 | 13 ◆ | 14 | 15 | 16 ▲ | 17 ★ |
| 18 | 19 | 20 ◆ | 21 | 22 | 23 ▲ | 24 ★ |
| 25 | 26 | 27 ◆ | 28 | 29 | 30 ●▲ | |

●…Nihongo Hiroba ◆▲◇…Kodomo Nihongo Hiroba ★…Nichiyoubi Nihongo Hiroba

| | ●Nihongo Hiroba | ◆▲◇Kodomo Nihongo Hiroba | ★Nichiyoubi Nihongo Hiroba |
|---|---|---|---|
| **Alvo** | Adultos・ Crianças | Crianças | Adultos・ Crianças |
| **Horário** | 14:30 ~ 16:00 | Nas datas ◆ 16:30 ~ 19:00<br>Nas datas ▲ 13:00 ~ 15:00<br>Nas datas ◇ 9:00 ~ 12:00 | Das 9:00 ~ 12:00 |
| **Local** | Salão do condomínio do danchi Ken Ei Higashiura Juutaku (Higashiura Chou Ooaza Ishihama Aza Sanbonmatsu 1-1) | | Bunka Center 2.o andar –<br>Sala Dai Ni Kaigi Shitsu<br>(Higashiura Chou Ooaza Ishihama Aza Giro 10 ) |
| **Inscrições** | Não há matrículas!<br><br>As pessoas interessadas deverão vir diretamente ao local das aulas no salão do condomínio do danchi ken Ei Higashiura Juutaku. | Para se inscrever envie uma mensagem ao Tabunka Kyousei Higashiura.<br>Endereço para mensagem :【tabunka_higashiura@yahoo.co.jp】<br>Deverá escrever no título da mensagem :<br>「Kodomo Nihongo Hiroba」 ou 「Nichiyoubi Nihongo Hiroba」<br>Deverão escrever no texto, o nome e o endereço para mensagem.<br>(As crianças que se inscreverem no Kodomo Nihongo Hiroba deverão escrever a série escolar que frequentam).<br>A mensagem poderá ser escrita em nihongo ou em qualquer outra língua. | |

※A programação das aulas do Nihongo Hiroba, Kodomo Nihongo Hiroba e Nichiyoubi Nihongo Hiroba poderão sofrer alterações.

Favor verificar as atualizações no Facebook do Tabunka Kyousei Higashiura

facebook:https://www.facebook.com/pg/tabunka.higashiura ->>

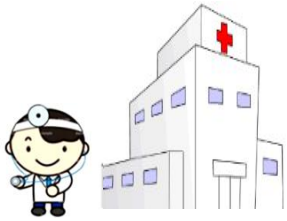
【Contatos: Depto.Juumin Jichi-Ka】

# PLANTÃO MÉDICO NOS DIAS DE FOLGA

| DATAS | CLÍNICAS | LOCAL | FONE |
|---|---|---|---|
| 2023.7.2 | Kobayashi Clinic 小林クリニック | Fujie | 0562-84-5858 |
| 9 | Matsuoka Seikei Geka まつおか整形外科 | Ogawa | 0562-82-1222 |
| 16 | Odai Clinic 於大クリニック | Ogawa | 0562-82-1911 |
| 17 | Yuri Clinic ゆりクリニック | Morioka | 0562-82-3337 |
| 23 | Yamamoto Clinic やまもとクリニック | Ishihama | 0562-82-0600 |
| 30 | Mitani Seikei Geka みたに整形外科 | Ikuji | 0562-82-0114 |
| 2023.8.6 | Abe Naika Clinic あべ内科クリニック | Morioka | 0562-84-1155 |
| 11 | Jibiinkouka Miyako Clinic 耳鼻咽喉科みやこクリニック | Ishihama | 0562-82-3859 |
| 13 | Ogawa Jibiinkouka Clinic おがわ耳鼻咽喉科クリニック | Ogawa | 0562-82-5200 |
| 20 | Higashiura Iin 東浦医院 | Fujie | 0562-83-2270 |
| 27 | Hidaka Kodomo Clinic ひだかこどもクリニック | Ogawa | 0562-82-0700 |
| 2023.9.3 | Fujisawa Iin 藤沢医院 | Ishihama | 0562-83-8111 |
| 10 | Tatsumigaoka Clinic 巽ヶ丘クリニック | Shinden | 0562-35-1111 |
| 17 | Maeda Clinic 前田クリニック | Fujie | 0562-84-6618 |
| 18 | Satou Naika Clinic さとう内科クリニック | Ogawa | 0562-83-5166 |
| 23 | Kobayashi Clinic 小林クリニック | Fujie | 0562-84-6618 |
| 24 | Matsuoka Seikei Geka まつおか整形外科 | Ogawa | 0562-83-5166 |

**OBSERVAÇÕES**

* Apenas para emergências!
* O horário de atendimento é das 9:00 às 12:00hs.
* A programação está sujeita à alterações sem aviso prévio.
* Se precisar dos serviços médicos fora destes horários, ligue para o Centro informações emergenciais (Kyuukyuu Iryou Jouhou Centa) Fone: (0562) 33-1133

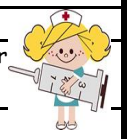


## INFORMAÇÕES DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS (Kosodate Jouhou)

◎Orientação sobre nutrição ◆Escovação (trazer escova) ☆Exame odontológico e aplicação de fluor ★Orientação c/ parteira sobre amamentação

| | EXAMES | JULHO | AGOSTO | SETEMBRO | HORÁRIO |
|---|---|---|---|---|---|
| EXAMES PARA BEBÊS | 4 MESES | Dia 21 (sex) | Dia 25 (sex) | Dia 29 (sex) | 13:00 às 14:00 hs |
| | ◎★ | Nascidos em MAR 2023 | Nascidos em ABR 2023 | Nascidos em MAI 2023 | |
| | ※ Teremos o exame odontológico das mães junto com o exame de 4 meses do bebê. | | | | LOCAL |
| | 7 MESES | Dia 26 (qua) | Dia 30 (qua) | Dia 27 (qua) | Hoken Center |
| | ◎ | Nascidos em DEZ 2022 | Nascidos em JAN 2023 | Nascidos em FEV 2023 | |
| | Consulta odontológica "Happy Soudan" | Dia 31 (seg) | Dia 28 (seg) | Dia 22 (sex) | TRAZER |
| | ◎◆(Haverá medição das crianças de 1 ano) | Nascidos em JUN 2022 | Nascidos em JUL 2022 | Nascidos em AGO 2022 | Cademeta materno infantil. Nos exames com ◆: Escova de dentes, copo e toalha |
| | 1 ANO E 6 MESES | Dia 21 (sex) | Dia 18 (sex) | Dia 15 (sex) | |
| | ☆◆◎ | Nascidos em JAN 2022 | Nascidos em FEV 2022 | Nascidos em MAR 2022 | |
| | **2 ANOS E 2 MESES (Ex odontológico)** | Dia 19 (qua) | Dia 23 (qua) | Dia 20 (qua) | |
| | ☆◆ | Nascidos em MAI 2021 | Nascidos em JUN 2021 | Nascidos em JUL 2021 | |
| | 3 ANOS | Dia 5 (qua) | Dia 2 (qua) | Dia 6 (qua) | |
| | ☆◆◎ | Nascidos em JUL 2020 | Nascidos em AGO 2020 | Nascidos em SET 2020 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| SÓ VACINAS | ROTA VÍRUS | De 6 semanas e 0 dias até 32 semanas e 0 dias (A idade e quantidade de vezes varia de acordo com a vacina) | Todas as vacinas deverão ser tomadas nas instituições médicas da cidade<br>*As instituições médicas variam de acordo com os tipos de vacinas.<br>*Taxa: Grátis |
| | HIB (Hibu) Influenza tipo B | De 2 meses completos até antes de completar 5 anos (A quantidade de vezes e o intervalo variam de acordo com a idade que iniciar a vacinação). | |
| | PNEUMOCOCO INFANTIL (Shouni-you Haien Kyuukin) | | |
| | HEPATITE B (Bi gata kan-en) | Até antes de completar 1 ano | |
| | VACINA 4 EM 1 (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio de vírus inativo (Yonshuu kongou) | A partir de 2 meses completos até antes de completar 7 anos e 6 meses. | |
| | BCG (Bi Shi Ji) | Até antes de completar 1 ano. | |
| | SARAMPO E RUBÉOLA (1ª. fase) (Mashin Fuushin) | A partir de 1 ano completo até antes de completar 2 anos. | |
| | SARAMPO E RUBÉOLA (2ª. fase) (Mashin Fuushin) | Crianças com idade para frequentar o último ano da creche ★ | |
| | ENCEFALITE JAPONESA (1ª. Fase) (Nihon Nouen-ikki) | Entregaremos o aviso no dia do exame de 3 anos. | |
| | ENCEFALITE JAPONESA (2ª. Fase) (Nihon Nouen-nikki) | Crianças com idade para frequentar o 4o. ano do curso fundamental ★ | |
| | DIFTERIA E TÉTANO (2ª. fase) (Difuteria Hashoufu-nikki) | Crianças com idade para frequentar o 6o. ano do curso fundamental ★ | |
| | VARICELA (Catapora) (Suitou ou Mizubousou) | A partir de 1 ano completo até antes de completar 3 anos. | |
| | Vacinas com este símbolo (★): Enviaremos aviso antes do mês da vacinação. | | |



● Na Cidade de Higashiura são realizados 6 exames até a criança completar 3 anos de idade. Se perdeu algum exame, deverá solicitá-lo imediatamente.

**<<SOLICITAÇÕES PARA COM OS EXAMES>>** ▪Verifique a temperatura corporal em casa uma semana antes do exame. No dia, verifique o estado de saúde, esterilize mãos, dedos e, o responsável deverá usar máscara.

▪Será permitido apenas um acompanhante adulto para cada criança.

▪Se a criança ou familiares que moram juntos estiverem com febre ou doentes, abstenham-se de vir ao exame.

※ Os exames de bebês serão cancelados se o alerta de tempestade (boufuu keihou), etc estiver em vigor às 11:00 hs do dia do exame.

※ A programação acima está sujeita à alterações . Por favor confira atualizações no Informativo Kouhou ou no home-page da cidade.

**※ CONTATO: CENTRO DE SAÚDE DA CIDADE DE HIGASHIURA (HOKEN CENTER) FONE : 0562 83-9677**